



Prot. n. 513

Trieste, 23 LUG. 2014

Anno 2014 tit. VII cl. 16.1

All. 1

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1  
INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE  
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente – mediante avviso di ricerca di professionalità interna prot. n. 454/VII/1.1 dd. 09.07.2014 pubblicato dal 11.07.2014 al 18.07.2014 sul sito web d'Ateneo, link: "Concorsi, gare e consulenze-Selezioni riservate al Personale Tecnico-Amministrativo e sull'Albo ufficiale di Ateneo - l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto

**È INDETTA**

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'interpretazione e della Traduzione – nell'ambito del progetto di ricerca "Identità di frontiera e frontiere dell'identità costituzionale in Europa". Il progetto si inserisce nella ricerca FRA 2012 - per le seguenti attività:

- Ricerca di giurisprudenza, dottrina e prassi degli organi istituzionali sui meccanismi di integrazione differenziata nell'Unione Europea
- Analisi degli atti preparatori all'introduzione di meccanismi di flessibilità nell'applicazione del diritto dell'Unione Europea
- Predisposizione di una relazione finale dei risultati di ricerca

Responsabile scientifico il prof. Paolo Giangaspero.

L'incarico avrà la durata di 2 (due) mesi. Il termine iniziale e finale dell'incarico verranno indicati tramite apposita comunicazione scritta al Collaboratore, esperite le procedure di cui al seguente paragrafo.

Ai sensi dell'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, il contratto di collaborazione coordinata e continuativa è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà, pertanto, subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso, ex art. 3, comma 2, della L.20/1994, così come modificato dalla L.340/2000.

Il compenso previsto per il contratto, è il seguente: euro 3000,00 (tremila/00) lordo collaboratore da liquidarsi in soluzioni mensili.

La spesa graverà sul fondo FRA 2012 del prof. Paolo Giangaspero, a disposizione del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'interpretazione e della Traduzione, di cui è attestata la disponibilità finanziaria.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Il Collaboratore avrà diritto al rimborso spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui al presente contratto, su espressa richiesta e previa autorizzazione preventiva del Committente.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente. L'eventuale assoggettazione alla contribuzione INPS della prestazione, di cui al presente avviso, verrà effettuata in base ad apposita dichiarazione, ai sensi della L. 335/1995.

Agli effetti dell'applicazione del trattamento assicurativo INAIL, di cui al D.Lgs. 38/2000, sul compenso spettante al Collaboratore verrà eventualmente operata la ritenuta di sua competenza, in occasione dell'erogazione degli emolumenti, in base al tasso di premio applicabile al rischio, derivante dall'attività oggetto dell'incarico. Il Collaboratore si impegna, inoltre, a corrispondere, dietro semplice richiesta, eventuali quote di premio assicurativo a suo carico, qualora il loro versamento avvenga anche successivamente al disciolto rapporto di collaborazione oggetto del contratto.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e impeggiato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto a risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste, è, altresì, causa di risoluzione del contratto la violazione, da parte del Collaboratore, degli obblighi di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'attività verrà svolta principalmente presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'interpretazione e della Traduzione dell'Università degli studi di Trieste e/o presso enti di ricerca che forniscano strumenti e risorse particolarmente qualificanti ai fini della ricerca da svolgersi e dovrà essere organizzata in connessione con le necessità del Committente e, in particolare, con il Responsabile scientifico del Progetto prof. Paolo Giangaspero.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, e responsabile del procedimento in questione è il Segretario di Dipartimento: dott.ssa Doriana Coronica.

**Segreteria IUSLIT**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
www.units.it

**Sezione di Studi Giuridici**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

**Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno **PERVENIRE ENTRO E NON OLTRE le ore 13:00 del 08.08.2014** – indipendentemente dalla modalità di consegna o spedizione utilizzata - con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Via Filzi 14 – 34132 TRIESTE, con orario 9-13 (lun-ven) – VI piano ala sinistra stanza 603.
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se perverranno entro il termine indicato. A tal fine NON fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore di Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio,  
dell'Interpretazione e della Traduzione

Università degli Studi di Trieste

All'attenzione della sig.ra Patrizia Zazinovich

Via Fabio Filzi 14

34132Trieste

Sulla busta scrivere: "Avviso co.co.co. protocollo n.ro 513 "

- c) in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo [dsglit@pec.units.it](mailto:dsglit@pec.units.it) . In questo caso, i documenti per i quali sia stata prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. E', altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf o tiff oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, inviata con una delle tre modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum, **sottoscritto in originale**, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di carta di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

Segreteria IUSLIT  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
[www.units.it](http://www.units.it)

Sezione di Studi Giuridici  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLIMIT)  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Requisito d'accesso per la partecipazione alla presente selezione è il possesso di:

- Diploma di Laurea Magistrale in Giurisprudenza (LMG/01) o corrispondente laurea del Vecchio Ordinamento o Specialistica;
- Dottorato di ricerca in discipline attinenti il diritto costituzionale (IUS/08).

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli e competenze:

- Votazione conseguita in sede di Diploma di Laurea Magistrale in Giurisprudenza (LMG/01) o corrispondente laurea del Vecchio Ordinamento o Specialistica;
- Valutazione conseguita in sede di Dottorato di ricerca in discipline attinenti il diritto costituzionale (IUS/08);
- Pregressa esperienza professionale, di ricerca e di formazione in materia di diritto costituzionale, diritto costituzionale comparato, diritto costituzionale europeo e degli Stati membri desumibile dalle pregresse esperienze professionali, di studio e di ricerca, indicate analiticamente dal candidato nel proprio curriculum vitae e studiorum;
- Conoscenze relative all'analisi dell'identità costituzionale degli Stati membri e dell'Unione europea, della giurisprudenza e della dottrina in materia, desumibile dalle pregresse esperienze professionali, di studio e di ricerca, indicate analiticamente dal candidato nel proprio curriculum vitae e studiorum.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il **giorno 08.09.2014** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze-Avvvisi pubblici – scaduti in atto) nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il **28 novembre 2014** anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

(prof. Paolo PITTARO)

*Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: dott.ssa Doriana Coronica*

**Segreteria IUSLIT**

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
www.units.it

**Sezione di Studi Giuridici**

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

**Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301

Al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio,  
dell'Interpretazione e della Traduzione  
Università degli Studi di Trieste  
Via Filzi 14  
34132 Trieste

Il sottoscritto.....  
 Nato a ..... prov. .... il .....  
 Codice fiscale .....  
 Residente a ..... prov. .... CAP.....  
 Via .....n. ....

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):  
 .....  
 Recapiti telefonici .....  
 Recapito e-mail: .....

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, prot. n. 513/VII/16.1 dd. 23.07.2014, per una ricerca di giurisprudenza, dottrina e prassi degli organi istituzionali sui meccanismi di integrazione differenziata nell'Unione Europea, analisi degli atti preparatori all'introduzione di meccanismi di flessibilità nell'applicazione del diritto dell'Unione Europea, predisposizione di una relazione finale dei risultati di ricerca.

Responsabile scientifico: prof. Paolo Giangaspero.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino italiano  SI  NO

SOLO per i cittadini UE ed extra UE:

- di avere cittadinanza .....
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana  SI  NO
- di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza  SI  NO

- b) di godere dei diritti civili e politici (solo per i cittadini italiani):

SI

NO Motivo .....

- c) di essere iscritto nelle liste elettorali (solo per i cittadini italiani):

SI Comune: .....

NO Motivo .....

d) di NON avere precedenti penali o procedimenti penali pendenti

(se SI, indicare quali: .....  
.....)

e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
conseguito nell'anno ..... presso .....  
con il punteggio di .....

f) di essere in possesso (*indicare gli ulteriori eventuali requisiti di accesso previsti dal bando*)

.....  
.....  
.....

g) di **NON** avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente a codesto Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, unitamente a una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto si impegna altresì a comunicare tempestivamente all'Amministrazione eventuali successive modificazioni della situazione sopra dichiarata.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Luogo e data, .....

Firma .....